អត្ថបទព័ត៌មានអំពីថ្នាំបង្ការជម្ងឺ

ថ្នាំបង្ការជម្ងឺគ្រុនផ្តាសាយធំ

ព័ត៌មានដែលអ្នកត្រូវដឹង

(ថ្នាំបង្ការផ្តាសាយធំ ដែលមានមេរោគនាំរស់សម្រាប់បន្តកត់តាមច្រមុះ)

2013-2014

Many Vaccine Information Statements are available in Spanish and other languages. See www.immunize.org/vis

មានអត្ថបទព័ត៌មានអំពីថ្នាំបង្ការជាច្រើនដែលឲ្យនៅ: ពុម្ពជាភាសាអេស្ប៉ាញ និងជាភាសាដទៃទៀត ។ សូមទស្សនាតេទ័រពីរដែលមានអាសយដ្ឋាន www.immunize.org/vis

1 ហេតុអ្វីត្រូវចាក់ថ្នាំបង្ការ ?

ជម្ងឺគ្រុនផ្តាសាយធំ ("ផ្តាសាយធំ") គឺជាជម្ងឺឆ្លង ដែលសាយភាយទូទាំងសហរដ្ឋអាមេរិក នាវៀងរាល់រដូវរងារ ដែលជាធម្មតា គឺពីចន្លោះខែតុលា ដល់ខែឧសភា ។

ផ្តាសាយធំ វាបណ្តាលមកពីមេរោគគ្រុនផ្តាសាយធំ ហើយអាចឆ្លងរាលដាលតាមការកកួរអក កណ្តាស់ និងការនៅ កុបរែគ្នា ។

មនុស្សគ្រប់រូបអាចកើតជម្ងឺផ្តាសាយធំបានទាំងអស់ តែហានិភ័យនៃការកើតជម្ងឺនេះ មានភាពខុសគ្នារុងចំណាមក្មេង ។ រាគសញ្ញាជម្ងឺនេះបង្ហាញឡើងភ្លាមៗពេលអ្នកឆ្លងមេរោគ ហើយវាសុចិតនាំបី បួនថ្ងៃ រាគសញ្ញាមានដូចជា ៖

- គ្រុនក្តៅ/គ្រុនញាក់
- ឈឺក
- ឈឺសាច់ដុំ
- លុហិតលុហៅ
- កុអក
- ឈឺក្បាល
- ហត់រសាំយរ ឬតឹងច្រមុះ

ផ្តាសាយធំ នេះ វាអាចធ្ងន់ធ្ងរឲ្យមនុស្សខ្លះឈឺខ្លាំងជាងអ្នកដទៃ ។ អ្នកទាំងនោះមានដូចជា កុមារតូចៗ មនុស្សចាស់មានអាយុ 65 ឆ្នាំ ឬចាស់ជាងនេះ សុក្រឹមានផ្ទៃពោះ និងអ្នកដែលមានសុខានភាពសុខភាពមិនមាំមួនណាមួយដូចជា— ជម្ងឺបេះដូង សួត និងតម្រងនាម ឬអ្នកដែលមានប្រព័ន្ធភាពស៊ាំនឹងជម្ងឺខ្សោយ ។ ថ្នាំបង្ការជម្ងឺផ្តាសាយធំ មានសារៈសំខាន់ពិសេសសម្រាប់អ្នកទាំងអស់នេះ និងអ្នកដទៃដែលស៊ុចិតនាជិតអ្នកទាំងនេះ ។

ផ្តាសាយធំនេះក៏អាចនាំឲ្យកើតជម្ងឺរលាកសួត និងធ្វើឲ្យសុខានភាពជម្ងឺចាស់កាន់តែធ្ងន់ធ្ងរឡើង ។ ចំពោះកុមារវាអាចបណ្តាលឲ្យមេរោគ និងបុរកាច់ ។

កុនុងមួយឆ្នាំមានមនុស្សរាប់ពាន់នាក់នៅសហរដ្ឋអាមេរិកសុលាប់ហត់បង់ជីវិតដោយសារ ផ្តាសាយធំ និងមួយចំនួនធំទៀតត្រូវចូលសម្រាកពេទ្យ ។

ថ្នាំបង្ការជម្ងឺ ផ្តាសាយធំ គឺជាការការពារដ៏ប្រសើរបំផុត ដែលយើងមានសម្រាប់ការពារជម្ងឺនេះ និងជម្ងឺដទៃលែកើតឡើងដោយសារអ្នកឆ្លងជម្ងឺនេះ ។ ថ្នាំបង្ការជម្ងឺ ផ្តាសាយធំក៏អាចជួយការពារមិនឲ្យជម្ងឺនេះឆ្លងពីមនុស្សមុនាក់ទៅមនុស្សមុនាក់ទៀតផងដែរ ។

2 ថ្នាំបង្ការផ្តាសាយធំដែលមេរោគផ្តាសាយធំនាំរស់តខ្សោយ—LAIV ថ្នាំបន្តកត់តាមច្រមុះ

ថ្នាំបង្ការជម្ងឺគ្រុនផ្តាសាយធំ មានពីរប្រភេទ ៖

អ្នកត្រូវទទួលថ្នាំបង្ការជម្ងឺគ្រុនផ្តាសាយធំ ដែលជាមេរោគគ្រុនផ្តាសាយធំនាំរស់តមានកម្លាំងខ្សោយ (live, attenuated influenza vaccine) (ហៅកាត់ថា LAIV) ដែលត្រូវហាញ់បញ្ចូលតាមរន្ធច្រមុះ ។ ពាក្យថា "ខ្សោយ-Attenuated" មានន័យថាកម្លាំងខ្សោយ ។ មេរោគនាំកុនុងថ្នាំបង្ការត្រូវហានធ្វើឲ្យខ្សោយកម្លាំង ដើម្បីកុំឲ្យវាមានលទ្ធភាពធ្វើឲ្យអ្នកកើតជម្ងឺនេះហាន ។

ថ្នាំបង្ការផ្សេងទៀត ដែលជា "ថ្នាំចាក់-flu shot" គឺជាថ្នាំបង្ការដែលមានមេរោគអសកម្ម (គឺជាថ្នាំដែលមិនដាក់បញ្ចូលនូវមេរោគដែលនៅមានជីវិត) ។ វាគឺជាប្រភេទថ្នាំដែលត្រូវចាក់ចូលកុនុងខ្លួនអ្នកជម្ងឺដាយប្រើម្ជុល ។ *ថ្នាំបង្ការប្រភេទនេះ ត្រូវហានរៀបរាប់បង្ហាញដាយអត្ថបទព័ត៌មានអំពីថ្នាំបង្ការដាច់ដាយឡែកមួយទៀត ។*

គ្រូពេទ្យសូមណែនាំឲ្យអ្នកត្រូវទទួលថ្នាំបង្ការជម្ងឺផ្តាសាយធំជារៀងរាល់ឆ្នាំ ។ ចំពោះកុមារដែលមានអាយុចាប់ពី 6 ខែ ដល់ 8 ឆ្នាំ គួរហានទទួលថ្នាំបង្ការប្រភេទនេះ ចំនួនពីរកម្រិតថ្នាំដែលត្រូវប្រើ នៅ កុនុងឆ្នាំដំបូងដែលពួកគេទើបទទួលថ្នាំបង្ការជម្ងឺនេះជាលើកដំបូង ។

ជានិច្ចកាល ថ្នាំបង្ការជម្ងឺ ផ្តាសាយធំ តែងតែមានការផ្លាស់ប្តូរ ។ កុនុងឆ្នាំនីមួយៗ ថ្នាំបង្ការជម្ងឺ ផ្តាសាយធំត្រូវហានផលិតដើម្បីការពារចំពោះមេរោគប្រភេទដែលអាចនឹងបង្កឲ្យកើតជម្ងឺនេះកុនុងឆ្នាំនោះ ។ ដូចយើងហានដឹងហើយថា ថ្នាំបង្ការជម្ងឺ ផ្តាសាយធំ វាមិនអាចបង្ការមិនឲ្យកើតជម្ងឺផ្តាសាយធំហានគ្រប់ករណីឡើយ តែអ៊ើដែលយើងធ្វើគឺជាការការពារដ៏ប្រសើរបំផុតរបស់យើងប្រឆាំងនឹងជម្ងឺ នេះ ។ ថ្នាំបង្ការ LAIV មានប្រសិទ្ធិភាពប្រឆាំងនឹងមេរោគគ្រុនផ្តាសាយធំចំនួនបួនប្រភេទផ្សេងៗគ្នា ។

ថ្នាំបង្ការប្រភេទនេះត្រូវប្រើពេលចំនួនប្រហែលជា 2សប្តាហ៍កុនាយការទទួលដើម្បីអាចបង្កើតរាំងការពារមេរោគហាន ហើយរាំងការពារនេះនឹងសុចិតនាំមានប្រសិទ្ធិភាពចំនួនបីបួនខែ ទាមួយឆ្នាំ ។

ជម្ងឺមួយចំនួនដែលមិនមែនបណ្តាលមកពីមេរោគគ្រុនផ្តាសាយធំ ជាញយៗត្រូវហានគយេល់ច្រឡំថាគឺជា សាយធំបណ្តាលមកពីមេរោគនជម្ងឺនេះ ។ ថ្នាំបង្ការជម្ងឺ ផ្តាសាយធំ នឹងមិនអាចការពារមិនឲ្យជម្ងឺទាំងនេះកើតឡើងហានឡើយ ។ ថ្នាំបង្ការប្រភេទនេះ អាចការពារហានតែជម្ងឺគ្រុនផ្តាសាយធំទេ ។

ថ្នាំបង្ការ LAIV អាចត្រូវប្រើជាមួយមនុស្សចាប់ពីអាយុ 2 ឆ្នាំដល់ 49 ឆ្នាំ ដែលមិនពកៈ ។ វាមិនបង្កគ្រុនៈថ្នាក់អ៊ើឡើយបីទាៈបើជាអ្នកទទួលវាកុនុងពេលតែមួយជាមួយនឹងការចាក់ថ្នាំបង្ការជម្ងឺដទៃទៀត ។

ថ្នាំបង្ការ LAIV មិនមានលាយសារធាតុថ្នាំធីមប៉ូសាល(សារធាតុផ្ទុះ និងបុរឆាំងមេរោគផ្ទុះតិ) ឬសារធាតុការពារផ្សេងឡើយ ។

3 បុរភេទមនុស្សដែលមិនអាចទទួលថ្នាំបង្ការប្រភេទនេះហាន

ចូរបុរាប់គ្រូពេទ្យដែលជាអ្នកផ្តល់ ថ្នាំបង្ការឲ្យអ្នកហានដឹង ៖

- ប្រសិនបីអ្នកមានប្រតិកម្មធាតុធ្ងន់ធ្ងរ (គ្រោះថ្នាក់ដល់ជីវិត) ដាយរួមទាំងប្រតិកម្មជាមួយនឹងស៊ុតមាន់ ។ ប្រសិនបីអ្នកធ្លាប់មានប្រតិកម្មធាតុធ្ងន់ធ្ងរដែលអាចគ្រោះថ្នាក់ដល់ជីវិត កុាយពេលអ្នកហានទទួលមួយកម្រិតប្រើនថ្នាំបង្ការជម្ងឺ ផ្តាសាយធំ ឬមានប្រតិកម្មធ្ងន់ធ្ងរទៅនឹងធ្នុនកែណាមួយនថ្នាំបង្ការនេះ អ្នកមិនត្រូវប្រើថ្នាំបង្ការប្រភេទនេះទៀតឡើយ ។
- បីអ្នកធ្លាប់មានប្រជុំរាគសញ្ញាជម្ងឺប្រព័ន្ធផសរសប្រែសាទធ្ងន់ធ្ងរ (Guillain-Barré Syndrome) (ជម្ងឺធ្វើឲ្យពិការរាងកាយ ឬដែលគេហៅផងដែរថា GBS) ។ មនុស្សខ្លះដែលធ្លាប់មានប្រវត្តិកើតជម្ងឺនេះ មិនគួរប្រើថ្នាំបង្ការនេះទេ ។ ប្រការនេះត្រូវពិភាក្សាជាមួយគ្រូពេទ្យរបស់អ្នក។

U.S. Department of Health and Human Services
Centers for Disease Control and Prevention

- បុរសិនបើអ្នកទទួលថ្នាំបង្ការកន្ទុងរវាង 4 សប្តាហ៍កន្លងទៅ ឬបើអ្នកមិនស្ស្រួលកន្ទុងខ្លួន ។ គួរពន្យារពេលណាត់ជួបពេទ្យវិញ ។ តក្រៃពីនេះអ្នកគួរត្រឡប់មកជួបពេទ្យវិញ ។
- អ្នកគួរទទួលថ្នាំបង្ការជម្ងឺគ្រុនកុតាបុរកទេចាក់ ជំនួសឲ្យថ្នាំបង្ការបុរកទេហាញ់ចូលតាមរន្ធច្រមុះ បុរសិនបើអ្នក ៖
  - ជាស្ត្រីកំពុងពពោះ
  - មានបុរព័ន្ធសាំនឹងមរោគច្រុះខ្សោយ
  - មានបញ្ហាសុខភាពណាមួយកន្ទុងពលេយួរអង្កុរង
  - ជាកុមារដលែកីតហឺត ឬមានបញ្ហាពិបាកដកដង្ហើម
  - ជាកុមារ ឬជាយុវជនដលែសុចិតកន្ទុងការប៉ុនថ្នាំអាសុពីរីនពុយាហាលជម្ងឺកន្ទុងរយៈពលេយួរអង្កុរង
  - នាកុបរែនណាមុនាក់ដលែតូរ្វការការថទាំពិសសេដាយសារបញ្ហាបុរព័ន្ធសាំនឹងមរោគច្រុះខ្សោយយ៉ាងខ្លាំង .
  - ជាកុមារដលែមានអាយុកុរាម 2 ឆ្នាំ ឬជាមនុសុសមានអាយុច្រីនជាង 49 ឆ្នាំ ។ (ចំពា: កុមារដលែមានអាយុ 6 ខ ែ ឬអាយុច្រីនជាងនេះ អាចទទួលថ្នាំបង្ការបុរកទេចាក់ហាន ។ ចំពា:កុមារ ដលែមានអាយុកុរាម 6 មិនអាចទទួលថ្នាំបង្ការជម្ងឺគ្រុនកុតាបុរកទេណាមួយហានឡើយ) ។

អ្នកដលែផ្តល់ថ្នាំបង្ការឲ្យអ្នក អាចផ្តល់ឲ្យអ្នកនូវព័ត៌មានបន្ថែម ។

4 ហានិភ័យបណ្តាលពីបុរតិកមុមថ្នាំបង្ការ

ថ្នាំបង្ការ ក៏ដូចជាថ្នាំដទៀតដរែ គឺតងែតអែាចកីតមានផលប៉ះពាល់កីតឡើង ។ ផលប៉ះពាល់ទាំងនេះ ជាធមុមតាមិនធ្ងន់ធ្ងរ ហើយនឹងហាត់ទវិញដាយខ្លួនឯង ។

ផលប៉ះពាល់ធ្ងន់ធ្ងរ ក៏អាចកីតឡើងហានដរែ តដែាករណីមួយដលែកមុរកីតមានណាស់ ។ ថ្នាំ បង្ការ LAIV តូរ្វហានផលិតឡើងពីមពេគជម្ងឺ ផ្តាសាយធំដលែហានផ្ទាំឲ្យខ្សោយកមុលាំងជាមុន ហើយវាមិនបង្កកឲ្យកីតជម្ងឺផ្តាសាយធំឡើយ ។

ផលប៉ះពាល់កន្ទុងកមុិតមធ្យម ដលែតូរ្វហានគណេយការណ៍ឲ្យដឹង បន្ទាប់ពីទទួលថ្នាំបង្ការ LAIV រួចមកគឺ ៖

ចំពា:កុមារ និងយុវវ័យ ដលែមានអាយុពី 2-17 ឆ្នាំ ៖

- ហៀរសំហរ តឹងច្រមុះ កុអក
- គ្រុនកុតា
- ឈឺកុហល ឈឺសាច់ដុំ
- ពិហកដង្ហើម
- ឈឺពា: ឬកុអួត ឬរាគមុតងមុកាល

ចំពា:មនុសុសចាស់ពីអាយុ 18-49 ឆ្នាំ ៖

- ហៀរសំហរ ឬតឹងច្រមុះ
- ឈឺក
- កុអក គ្រុនញាក់ អស់កមុលាំង/ច្រុះខ្សោយ
- ឈឺកុហល

ផលប៉ះពាល់កមុិតធ្ងន់ ដលែអាចកីតមានបន្ទាប់ពីទទួលថ្នាំបង្ការ LAIV ៖

- បុរតិកមុមធាតុធ្ងន់ធ្ងរអាចកីតមាន កុរាយពលេទទួលថ្នាំបង្ការបុរកទេន្ទរួច (ការប៉ាន់សុមានគឺថាបុរតិកមុមកមុិតធ្ងន់បបែនេះអាចកីតមានតិចជាង 1 ដង កុនុងមួយលានកមុិតប៊ុរី) ។

សុវត្ថិភាពនថ្នាំបង្ការ ជានិច្ចកាលតងែហានទទួលការតូរ្តពិនិត្យ ។ សមុរាប់ព័ត៌មានបន្ថែមមែសូមទសុសនា គហេទំព័រ ៖ www.cdc.gov/vaccinesafety/

5 តីតូរ្វធ្វីដូចមុតចេបីបុរតិកមុមធ្ងន់ធ្ងរកីតឡើង ?

តីខ្ញុំតូរ្វរកមីលអ្វី ?

- តូរ្វរកមីលអ្វីដលែធ្វីឲ្យអ្នកហរមុក ដូចជាសញ្ញានានាអំពីបុរតិកមុមធ្ងន់ធ្ងរ គ្រុនកុតាខ្លាំង ឬការបុរប្លែលអាកបុបកិរយារបស់អ្នកជម្ងឺ ។

DCH-1237CA
AUTH: P.H.S., Act 42, Sect. 2126.

សញ្ញានានាអំពីបុរតិកមុមកុនុងកមុិតធ្ងន់ធ្ងរអាចមានរួមបញ្ចូលនូវការឡើងបនុទាលតុរអាក ហើមមុខ និងបំពង់ក ពិហកដកដង្ហើម បៈដូងដរញាប់រលែមុខ និងខ្សោយកមុលាំង ។ សញ្ញាទាំងនេះ អាចកីតឡើងពីរបីនាទី ទាំពីរបីម៉ាងកុរាយពីការទទួលថ្នាំបង្ការរួច ។

តីខ្ញុំតូរ្វធ្វីអ្វីខ្លះ ?

- បីអ្នកគិតថាវាគឺជាបុរតិកមុមកុនុងកមុិតធ្ងន់ធ្ងរ ឬជាភាពអាសន្នដទទៀត ដលែអ្នកមិនអាចរង់ចាំហាន សូមហៅទូរស័ព្ទទាំកាន់លខេ 9-1-1 ឬយកអ្នកជម្ងឺទាំកាន់មន្ទីរពេទ្យដលែនាំកុបលែាកអ្នកជាទីបំផុត ។ បីមិនដូចុនេះទេ សូមហៅទូរស័ព្ទទាំជួបគ្រូពេទ្យរបស់អ្នក ។
- បនុទាប់មក អ្នកតូរ្វរាយការណ៍អំពីបុរតិកមុមនេះ ទាំកាន់ បុរព័ន្ធរាយការណ៍ហតេុការណ៍បុរតិកមុមថ្នាំបង្ការជម្ងឺ (Vaccine Adverse Event Reporting System -VAERS) ។ គ្រូពេទ្យរបស់អ្នក អាចរាយការណ៍អំពីបញ្ហានេះ ឬអ្នកអាចរាយការណ៍ដាយខ្លួនឯងតាមរយៈគហេទំព័ររបស់ VAERS ដលែមានអាសយដ្ឋាន www.vaers.hhs.gov ឬដាយការហៅទូរស័ព្ទទាំកាន់លខេ 1-800-822-7967 ។

VAERS គឺគ្មាន់តជាកន្លែងសមុរាប់រាយការណ៍អំពីបុរតិកមុមថ្នាំតប៉ុណ្ណោះ ។ ពួកគមិនមនែជាអ្នកផ្តល់ដំបូន្មានវជ្ជសាស្ត្រតដល់អ្នកឡើយ ។

6 កមុមវិធីជាតិផ្តល់សំណងចំពៈរបួសសុនាមបណ្តាលពីថ្នាំបង្ការ

កមុមវិធីជាតិផ្តល់សំណងចំពៈរបួសសុនាមបណ្តាលពីថ្នាំបង្ការ (National Vaccine Injury Compensation Program -VICP) គឺជាកមុមវិធីរបស់រដ្ឋាភិបាលសហព័ន្ធ ដលែតូរ្វហានបង្កើតឡើងសមុរាប់ផ្តល់សំណងដល់ពលរដ្ឋដលែអាចរងរបួស បណ្តាលពីថ្នាំបង្ការណាមួយ ។

ចំពា:អ្នកណាដលែមានជំនឿថាខ្លួនហានរងរបួសបណ្តាលមកពីថ្នាំបង្ការជម្ងឺអាចសិកុសាអំពីកមុមវិធីនេះ និងវិធីដាក់ពាកុយទាមទារសំណង ដាយការហៅ ទូរស័ព្ទទមកកាន់លខេ 1-800-338-2382 ឬទសុសនាគហេទំព័ររបស់ VICP ដលែមានអាសយដ្ឋាន
www.hrsa.gov/vaccinecompensation ។

7 តីខ្ញុំអាចហានដឹងព័ត៌មានអំពីថ្នាំបង្ការជម្ងឺដាយវិធីណា ?

- សូមសួរគ្រូពេទ្យរបស់អ្នក ។ 1-888-767-4687
- ហៅទូរស័ព្ទទមកកាន់នាយកដ្ឋានសុខាភិបាលបុរចាំមូលដ្ឋាន ឬបុរចាំរដ្ឋរបស់អ្នក ។
- ទំនាក់ទំនងជាមួយនឹងមជ្ឈ មណ្ឌលគ្រប់គ្រង និងការពារជម្ងឺ (Centers for Disease Control and Prevention -CDC) ៖
  - ហៅទូរស័ព្ទទមកកាន់លខេ 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) ឬ
  - ទសុសនាគហេទំព័ររបស់ CDC ដលែមានអាសយដ្ឋាន www.cdc.gov/flu

Vaccine Information Statement (Interim)

Live Attenuated Influenza Vaccine

Cambodian

07/26/2013

42 U.S.C. § 300aa-26

Office Use Only

Translation provided by the California Department of Public Health

ដើម្បីអនុញ្ញាតឲ្យអ្នកផ្តល់ការព្យាបាលសុខភាពស្នើសុំនូវពត៌មានអំពីការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគពេញលក្ខណាត្រឹមត្រូវ, ការពិនិត្យមើលនៃការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគ ហើយនិងការតម្រូវដាក់ពេលវេលា សំរាប់ចាក់ថ្នាំបង្ការរោគនៅអនាគត, ពត៌មានអំពីការចាក់បង្ការរោគនឹងផ្ញើទៅមន្ទីរ Michigan Care Improvement Registry ។ បុគ្គលទាំងឡាយមានសិទ្ធិស្នើសុំអោយអ្នកផ្តល់ការព្យាបាលសុខ ភាពមិនអោយបញ្ជូនពត៌មានអំពីការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគនេះទៅឲ្យកន្លែងទុកសំណុំរឿងបាន។